

Medici e pazienti: stranieri a colloquio



Lost in translation



Dottore, non era tanto simpatico il dermatologo da cui mi ha mandato: mi ha dato un'occhiata veloce e poi mi ha detto che la mia acne era volgare!

Alla cassa ...



SI PREGA DI MUNIRSI DI MONETA DIVISIONALE



Ospedale, Roma

Francesca Gagliardi

*La grammatica della salute
COMPA, Bologna 6 novembre 2007*

Reclami?



In caso di disservizio o di inconvenienti nella fruizione delle prestazioni offerte da questa azienda, il cittadino può rivolgersi direttamente al personale per le soluzioni immediate (ove possibile) o esporre le proprie rimostranze mediante la compilazione dell'apposita scheda prestampata predisposta per la compilazione dei reclami. In tal caso l'azienda si impegna a verificare i fatti ed a fornire i dovuti chiarimenti.

Ospedale, Cremona

Stranieri a colloquio



Il paziente dice:

Dottore, **ho** un **forte**
dolore alla **bocca**
dello stomaco.

Il medico traduce:

“Il paziente **accusa**
vivo dolore nella
regione
epigastrica”.

Esattezza scientifica



- La malattia ***esordisce*** improvvisamente con ***elevato rialzo termico*** e ***cefalea***
- La malattia ***inizia*** improvvisamente con ***febbre alta*** e ***mal di testa***

Tecnicismi collaterali



- **Studi** osservazionali
- **Eventi** patologici conseguenti a infezione polmonare
- Usare esclusivamente **in sede** otologica
- Patologia **su base** psicosomatica
- Fenomeni **di tipo** degenerativo
- Soggetti **a rischio** cefalagico

- Senso forte di dolore ed eccessivo calore alla regione epigastrica; insoffribile smania e gelo all'estremità. *(I. Liuzzi, Osservazioni sul colera morbus indiano, 1839)*

Funziona ☺



In questo locale è vietato fumare

RESISTI

Se resisti 2 giorni

migliorano il tuo gusto e il tuo olfatto

Se resisti 3 mesi

spariscono la tosse, la mancanza di respiro e la fatica anche per piccoli sforzi

Se resisti 1 anno

dimezzi il rischio di infarto e di patologie tumorali

Se resisti 10 anni

rendi il rischio di infarto e di patologie tumorali ugual a quello di chi non ha mai fumato.

Tanti piccoli e grandi vantaggi per la tua salute e per quella dei tuoi famigliari, dei tuoi bambini, delle donne in gravidanza e di quanti non fumano.

Comunicare bene



Se la freccia scagliata non colpisce il bersaglio,



la responsabilità sarà del bersaglio?

È per te



Questo documento è per te.
Se ti è utile, usalo liberamente.
Per favore, però: cita la fonte!

www.francescagagliardi.it

GRAZIE